34. Zwz Dex Aeu Chaej Haej Aeu Tai
第三十四篇：故爹欧病哭欧死 (求生病求死的那个时候)
34. The Time When Illness and Death Entered the World

口碑传承：张廷会; 录音：王明富、赵寅德；壮文及中文翻译：王庆泽；国际音标、英文翻译及编辑：江子扬。112 行。Oral recitation by Zhang Tinghui; Recording by Wang Mingfu and Cho Induk; Zhuang transcription and Chinese translation by Wang Qingze; IPA transcription and English translation by Eric Johnson. 112 lines.

1.

壮文：	zwz	nduq	mboq	zauh	laemx	zauh	laiz
国际音标：	cɯ³³	ʔdu¹¹	ʔbo¹¹	ca:u³¹	lam⁵⁵	ca:u³¹	la:i³³
壮语方块字：	者	路	不	造	倒	造	來
汉语直意：	时候	首先	不	开创	倒	开创	彩色，花色
英语直意：	time	beginning	not	initiate, create	stumble	initiate, create	colorful

汉语意译：古时候人是不会去世的，

英语意译：In ancient times, people did not pass away,

2.

mboq	zauh	tai	zauh	goanq
ʔbo¹¹	ca:u³¹	tʰa:i²⁴	ca:u³¹	kɔn¹¹
不	造	麀	造	贯
不	传统，开创，兴	死	传统，开创，兴	树根
not	tradition, initiate	die	tradition, initiate	root

人是不会死的。

and people had not yet started to die.

3.

jin	namh	namh	gaj	roz
cin²⁴	na:m³¹	na:m³¹	ka²²	ðo³³
吃	塪	塪	个	嗰
吃	土	土	也	干
eat	soil	soil	also	dry, withered

吃土就把土都吃空了，

They ate the soil, the dry dirt,

4.

jin	bo	bo	gaj	laeg
cin²⁴	po²⁴	po²⁴	ka²²	lak¹¹
吃	坡	坡	个	腊
吃	山	山	也	坍塌，垮塌
eat	mountain	mountain	also	collapse (landslide)

吃山就把山都吃平了。

and they ate mountain after mountain until they collapsed.

5.

mbanj	miz	hongz	cham	hongz
ʔbaːn²²	mi³³	hoŋ³³	cʰaːm²⁴	hoŋ³³
晚	米	皇	喳	皇
村子	有	皇帝，王	问	皇帝，王
village	also	king	ask	king

有皇帝的地方就问皇帝，　　　Those villages that had kings went to ask their kings,

6.

mowngz	miz	buq	cham	buq
mɤŋ³³	mi³³	pu¹¹	cʰaːm²⁴	pu¹¹
傍	米	布	喳	布
村子	有	主	问	主
village, area	have	lord (ancestor)	ask	lord (ancestor)

有主的村子就问主。　　　and those areas with lords asked their lords.

7.

bae	cham	Buq	Loak	Doz
pai²⁴	cʰaːm²⁴	pu¹¹	lɔk⁵⁵	to³³
贝	喳	布	禄	朵
去	问		布洛陀	
go	ask		Bulokdo	

去问布洛陀，　　　They go to ask Bulokdo,

8.

bae	cham	Moa	Loh	Gaeb
pai²⁴	cʰaːm²⁴	mɔ²⁴	lo³¹	kap³¹
贝	喳	厷	路	甲
去	问		厷路甲	
go	ask		Mologap	

去问厷路甲。　　　and they go to ask Mologap.

9.

vaenz	bae	dex	aeu	chaej
ʋan³³	pai²⁴	tjɛ⁵⁵	ʔau²⁴	cʰai²²
昑	贝	爹	欧	病
日子	去	求	要	病
day	go	beg	take	sick

去求让人会生病；　　　They begged them to let people become ill;

10.

vaenz	bae	haej	aeu	tai
ʋan³³	pai²⁴	hai²²	ʔau²⁴	tʰaːi²⁴
晗	貝	哭	欧	巉
日子	去	哭	要	死
day	go	cry	take	die

去哭求让人会死。 they went to cry that people be allowed to die.

11.

go	maex	sam	baeg	choak	sip	laeg	goanq	tai
ko²⁴	mai⁵⁵	saːm²⁴	pak¹¹	cʰɔk⁵⁵	sip⁵⁵	lak³¹	kɔn¹¹	tʰaːi²⁴
故	迷	三	百	六	十	根	贯	巉
棵	树	三	百	六	十	根	树根	死
[clf]	tree	three	hundred	six	ten	root	root	die

一棵树有三百六十个树根就死， When a tree has three hundred sixty roots then it will die,

12.

dij	goanz	sam	baeg	choak	sip	bi	goanq	tai
ti²²	kɔn³³	saːm²⁴	pak¹¹	cʰɔk⁵⁵	sip⁵⁵	pi²⁴	kɔn¹¹	tʰaːi²⁴
敌	俉	三	百	六	十	年	贯	巉
[有生命] 人		三	百	六	十	年，岁	树根	死
[anim.]	people	three	hundred	six	ten	year	root	die

一个人有三百六十岁就死。 and a person would die at 360 years of age.

13.

laemx	gaenh	naeh	gai	lai
lam⁵⁵	kan³¹	nai³¹	kaːi²⁴	laːi²⁴
倒	干	你	皆	來
倒	些	这	吗	多
fall	some	these	[interrogative]	many

倒了这些算多了吗？ Did many of these trees fall down?

14.

tai	gaenh	naeh	gai	doh
tʰaːi²⁴	kan³¹	nai³¹	kaːi²⁴	to³¹
巉	干	你	皆	讀
死	些	这	吗	够
die	some	these	[interrogative]	enough

死了这些够了吗？ Did enough of these people die?

15.

laemx	gaenh	naeh	mboq	lai
lam⁵⁵	kan³¹	nai³¹	ʔbo¹¹	la:i²⁴
倒	干	你	不	來
倒	些	这	不	多
fall	some	these	not	many

倒了这些不算多，　　　　　　　　　　No, not many of these trees fell down.

16.

tai	gaenh	naeh	mboq	doh
tʰa:i²⁴	kan³¹	nai³¹	ʔbo¹¹	to³¹
毙	干	你	不	讀
死	些	这	不	够
die	some	these	not	enough

死了这些还不够。　　　　　　　　　　And not enough of these people died.

17.

toj	naengz	dex	aeu	chaej
tʰo²²	naŋ³³	tjɛ⁵⁵	ʔau²⁴	cʰai²²
托	庚	爹	欧	病
一定	还	求	要	病
certainly	still	beg	take	sick

还需要求生病；　　　　　　They had to beg again to allow people to become ill;

18.

toj	naengz	haej	aeu	tai
tʰo²²	naŋ³³	hai²²	ʔau²⁴	ta:i²⁴
托	庚	爹	欧	病 [毙]
一定	还	哭	要	死
certainly	still	cry	take	die

还需要哭求死。　　　　　　　　they had to cry again to let them die.

19.

go	maex	sam	baeg	laeg	gaj	tai
ko²⁴	mai⁵⁵	sa:m²⁴	pak¹¹	lak³¹	ka²²	tʰa:i²⁴
故	迷	三	百	根	个	毙
棵	树	三	百	根	就	死
[clf]	tree	three	hundred	root	then	die

一棵树有三百个树根就死，　　　When a tree has three hundred roots then it will die,

20.

dij	goanz	sam	baeg	bi	gaj	tai
ti²²	kɔn³³	sa:m²⁴	pak¹¹	pi²⁴	ka²²	tʰa:i²⁴
敌	倌	三	百	年	个	尨
[有生命]	人	三	百	年，岁	就	死
[anim.]	people	three	hundred	year	then	die

一个人有三百岁就死。　　　　and a person would die at three hundred years of age.

21.

laemx	gaenh	naeh	gai	lai
lam⁵⁵	kan³¹	nai³¹	ka:i²⁴	la:i²⁴
倒	干	你	皆	來
倒	些	这	吗	多
fall	some	these	[interrogative]	many

倒了这些算多了吗？　　　　Did many of these trees fall down?

22.

tai	gaenh	naeh	gai	doh
tʰa:i²⁴	kan³¹	nai³¹	ka:i²⁴	to³¹
尨	干	你	皆	讀
死	些	这	吗	够
die	some	these	[interrogative]	enough

死了这些够了吗？　　　　Did enough of these people die?

23.

laemx	gaenh	naeh	mboq	lai
lam⁵⁵	kan³¹	nai³¹	ʔbo¹¹	la:i²⁴
倒	干	你	不	來
倒	些	这	不	多
fall	some	these	not	many

倒了这些不算多，　　　　No, not many of these trees fell down.

24.

tai	gaenh	naeh	mboq	doh
tʰa:i²⁴	kan³¹	nai³¹	ʔbo¹¹	to³¹
尨	干	你	不	讀
死	些	这	不	够
die	some	these	not	enough

死了这些还不够。　　　　And not enough of these people died.

25.

toj	naengz	dex	aeu	chaej
t^ho^{22}	$naŋ^{33}$	$tjɛ^{55}$	$ʔau^{24}$	c^hai^{22}
托	庚	爹	欧	病
一定	还	求	要	病
certainly	still	beg	take	sick

还需要求生病； They had to beg again to allow people to become ill;

26.

toj	naengz	haej	aeu	tai
t^ho^{22}	$naŋ^{33}$	hai^{22}	$ʔau^{24}$	$ta{:}i^{24}$
托	庚	哭	欧	尭
一定	还	哭	要	死
certainly	still	cry	take	die

还需要哭求死。 they had to cry again to let them die.

27.

go	maex	song	baeg	laeg	gaj	tai
ko^{24}	mai^{55}	$soŋ^{24}$	pak^{11}	lak^{31}	ka^{22}	$t^ha{:}i^{24}$
故	迷	二	百	根	个	尭
棵	树	二	百	根	就	死
[clf]	tree	two	hundred	root	then	die

一棵树有两百个树根就死， When a tree has two hundred roots then it will die,

28.

dij	goanz	song	baeg	bi	gaj	tai
ti^{22}	$kɔn^{33}$	$soŋ^{24}$	pak^{11}	pi^{24}	ka^{22}	$t^ha{:}i^{24}$
敌	�	二	百	年	个	尭
[有生命]	人	二	百	年，岁	就	死
[anim.]	people	two	hundred	year	then	die

一个人有两百岁就死。 and a person would die at two hundred years of age.

29.

laemx	gaenh	naeh	gai	lai
lam^{55}	kan^{31}	nai^{31}	$ka{:}i^{24}$	$la{:}i^{24}$
倒	干	你	皆	來
倒	些	这	吗	多
fall	some	these	[interrogative]	many

倒了这些算多了吗？ Did many of these trees fall down?

30.

tai	gaenh	naeh	gai	doh
tʰaːi²⁴	kan³¹	nai³¹	kaːi²⁴	to³¹
尭	干	你	皆	讀
死	些	这	吗	够
die	some	these	[interrogative]	enough

死了这些够了吗？ Did enough of these people die?

31.

laemx	gaenh	naeh	mboq	lai
lam⁵⁵	kan³¹	nai³¹	ʔbo¹¹	laːi²⁴
倒	干	你	不	來
倒	些	这	不	多
fall	some	these	not	many

倒了这些不算多， No, not many of these trees fell down.

32.

tai	gaenh	naeh	mboq	doh
tʰaːi²⁴	kan³¹	nai³¹	ʔbo¹¹	to³¹
尭	干	你	不	讀
死	些	这	不	够
die	some	these	not	enough

死了这些还不够。 And not enough of these people died.

33.

toj	naengz	dex	aeu	chaej
tʰo²²	naŋ³³	tjɛ⁵⁵	ʔau²⁴	cʰai²²
托	庚	爹	欧	病
一定	还	求	要	病
certainly	still	beg	take	sick

还需要求生病； They had to beg again to allow people to become ill;

34.

toj	naengz	haej	aeu	tai
tʰo²²	naŋ³³	hai²²	ʔau²⁴	taːi²⁴
托	庚	哭	欧	尭
一定	还	哭	要	死
certainly	still	cry	take	die

还需要哭求死。 they had to cry again to let them die.

35.

go	maex	ndaej	baeg	laeg	gaj	tai
ko²⁴	mai⁵⁵	ʔdai²²	pak¹¹	lak³¹	ka²²	tʰaːi²⁴
故	迷	得	百	根	个	毙
棵	树	得	百	根	就	死
[clf]	tree	obtain	hundred	root	then	die

一棵树有一百个树根就死，　　　　　When a tree has one hundred roots then it will die,

36.

dij	goanz	ndaej	baeg	bi	gaj	tai
ti²²	kɔn³³	ʔdai²²	pak¹¹	pi²⁴	ka²²	tʰaːi²⁴
敌	倌	得	百	年	个	毙
[有生命]	人	得	百	年，岁	就	死
[anim.]	people	obtain	hundred	year		then	die

一个人有一百岁就死。　　　　　and a person would die at one hundred years of age.

37.

laemx	gaenh	naeh	gai	lai
lam⁵⁵	kan³¹	nai³¹	kaːi²⁴	laːi²⁴
倒	干	你	皆	來
倒	些	这	吗	多
fall	some	these	[interrogative]	many

倒了这些算多了吗？　　　　　Did many of these trees fall down?

38.

tai	gaenh	naeh	gai	doh
tʰaːi²⁴	kan³¹	nai³¹	kaːi²⁴	to³¹
毙	干	你	皆	讀
死	些	这	吗	够
die	some	these	[interrogative]	enough

死了这些够了吗？　　　　　Did enough of these people die?

39.

laemx	gaenh	naeh	mboq	lai
lam⁵⁵	kan³¹	nai³¹	ʔbo¹¹	laːi²⁴
倒	干	你	不	來
倒	些	这	不	多
fall	some	these	not	many

倒了这些不算多，　　　　　No, not many of these trees fell down.

40.

tai	gaenh	naeh	mboq	doh
tʰaːi²⁴	kan³¹	nai³¹	ʔbo¹¹	to³¹
尧	干	你	不	讀
死	些	这	不	够
die	some	these	not	enough

死了这些还不够。　　　　　　　　And not enough of these people died.

41.

toj	naengz	dex	aeu	chaej
tʰo²²	naŋ³³	tjɛ⁵⁵	ʔau²⁴	cʰai²²
托	庚	爹	欧	病
一定	还	求	要	病
certainly	still	beg	take	sick

还需要求生病；　　　　　They had to beg again to allow people to become ill;

42.

toj	naengz	haej	aeu	tai
tʰo²²	naŋ³³	hai²²	ʔau²⁴	taːi²⁴
托	庚	哭	欧	尧
一定	还	哭	要	死
certainly	still	cry	take	die

还需要哭求死。　　　　　　they had to cry again to let them die.

43.

go	maex	gaeuj	sip	laeg	gaj	tai
ko²⁴	mai⁵⁵	kau²²	sip⁵⁵	lak³¹	ka²²	tʰaːi²⁴
故	迷	九	十	根	个	尧
棵	树	九	十	根	就	死
[clf]	tree	nine	ten	root	then	die

一棵树有九十个树根就死，　　　When a tree has ninety roots then it will die,

44.

dij	goanz	gaeuj	sip	bi	gaj	tai
ti²²	kɔn³³	kau²²	sip⁵⁵	pi²⁴	ka²²	tʰaːi²⁴
敌	佲	九	十	年	个	尧
[有生命]	人	九	十	年，岁	就	死
[anim.]	people	nine	ten	year	then	die

一个人有九十岁就死。　　　　and a person would die at ninety years of age.

45.

laemx	gaenh	naeh	gai	lai
lam⁵⁵	kan³¹	nai³¹	ka:i²⁴	la:i²⁴
倒	干	你	皆	來
倒	些	这	吗	多
fall	some	these	[interrogative]	many

倒了这些算多了吗？　　　　　　　　Did many of these trees fall down?

46.

tai	gaenh	naeh	gai	doh
tʰa:i²⁴	kan³¹	nai³¹	ka:i²⁴	to³¹
㐂	干	你	皆	讀
死	些	这	吗	够
die	some	these	[interrogative]	enough

死了这些够了吗？　　　　　　　　Did enough of these people die?

47.

laemx	gaenh	naeh	mboq	lai
lam⁵⁵	kan³¹	nai³¹	ʔbo¹¹	la:i²⁴
倒	干	你	不	來
倒	些	这	不	多
fall	some	these	not	many

倒了这些不算多，　　　　　　　　No, not many of these trees fell down.

48.

tai	gaenh	naeh	mboq	doh
tʰa:i²⁴	kan³¹	nai³¹	ʔbo¹¹	to³¹
㐂	干	你	不	讀
死	些	这	不	够
die	some	these	not	enough

死了这些还不够。　　　　　　　　And not enough of these people died.

49.

toj	naengz	dex	aeu	chaej
tʰo²²	naŋ³³	tjɛ⁵⁵	ʔau²⁴	cʰai²²
托	庚	爹	欧	病
一定	还	求	要	病
certainly	still	beg	take	sick

还需要求生病；　　　　　They had to beg again to allow people to become ill;

50.

toj	naengz	haej	aeu	tai
tʰo²²	naŋ³³	hai²²	ʔau²⁴	ta:i²⁴
托	庚	哭	欧	麂
一定	还	哭	要	死
certainly	still	cry	take	die

还需要哭求死。　　　　　　　they had to cry again to let them die.

51.

go	maex	biad	sip	laeg	gaj	tai
ko²⁴	mai⁵⁵	pⁱɛt¹¹	sip⁵⁵	lak³¹	ka²²	tʰa:i²⁴
故	迷	八	十	根	个	麂
棵	树	八	十	根	就	死
[clf]	tree	eight	ten	root	then	die

一棵树有八十个树根就死，　　　　When a tree has eighty roots then it will die,

52.

dij	goanz	biad	sip	bi	gaj	tai
ti²²	kɔn³³	pⁱɛt¹¹	sip⁵⁵	pi²⁴	ka²²	tʰa:i²⁴
敌	倌	八	十	年	个	麂
[有生命]	人	八	十	年，岁	就	死
[anim.]	people	eight	ten	year	then	die

一个人有八十岁就死。　　　　and a person would die at eighty years of age.

53.

laemx	gaenh	naeh	gai	lai
lam⁵⁵	kan³¹	nai³¹	ka:i²⁴	la:i²⁴
倒	干	你	皆	來
倒	些	这	吗	多
fall	some	these	[interrogative]	many

倒了这些算多了吗？　　　　　Did many of these trees fall down?

54.

tai	gaenh	naeh	gai	doh
tʰa:i²⁴	kan³¹	nai³¹	ka:i²⁴	to³¹
麂	干	你	皆	讀
死	些	这	吗	够
die	some	these	[interrogative]	enough

死了这些够了吗？　　　　　Did enough of these people die?

55.

laemx	gaenh	naeh	mboq	lai
lam⁵⁵	kan³¹	nai³¹	ʔbo¹¹	la:i²⁴
倒	干	你	不	來
倒	些	这	不	多
fall	some	these	not	many

倒了这些不算多，   No, not many of these trees fell down.

56.

tai	gaenh	naeh	mboq	doh
tʰa:i²⁴	kan³¹	nai³¹	ʔbo¹¹	to³¹
毙	干	你	不	讀
死	些	这	不	够
die	some	these	not	enough

死了这些还不够。   And not enough of these people died.

57.

toj	naengz	dex	aeu	chaej
tʰo²²	naŋ³³	tjɛ⁵⁵	ʔau²⁴	cʰai²²
托	庚	爹	欧	病
一定	还	求	要	病
certainly	still	beg	take	sick

还需要求生病；   They had to beg again to allow people to become ill;

58.

toj	naengz	haej	aeu	tai
tʰo²²	naŋ³³	hai²²	ʔau²⁴	ta:i²⁴
托	庚	哭	欧	毙
一定	还	哭	要	死
certainly	still	cry	take	die

还需要哭求死。   they had to cry again to let them die.

59.

go	maex	jiat	sip	laeg	gaj	tai
ko²⁴	mai⁵⁵	cɛt¹¹	sip⁵⁵	lak³¹	ka²²	tʰa:i²⁴
故	迷	七	十	根	个	毙
棵	树	七	十	根	就	死
[clf]	tree	seven	ten	root	then	die

一棵树有七十个树根就死，   When a tree has seventy roots then it will die,

60.

dij	goanz	jiat	sip	bi	gaj	tai
ti²²	kɔn³³	cɛt¹¹	sip⁵⁵	pi²⁴	ka²²	tʰaːi²⁴
敌	倌	七	十	年	个	毙
[有生命]	人	七	十	年，岁	就	死
[anim.]	people	seven	ten	year	then	die

一个人有七十岁就死。　　　　　　　and a person would die at seventy years of age.

61.

laemx	gaenh	naeh	gai	lai
lam⁵⁵	kan³¹	nai³¹	kaːi²⁴	laːi²⁴
倒	干	宜	皆	來
倒	些	这	吗	多
fall	some	these	[interrogative]	many

倒了这些算多了吗？　　　　　　Did many of these trees fall down?

62.

tai	gaenh	naeh	gai	doh
tʰaːi²⁴	kan³¹	nai³¹	kaːi²⁴	to³¹
毙	干	宜	皆	讀
死	些	这	吗	够
die	some	these	[interrogative]	enough

死了这些够了吗？　　　　　　Did enough of these people die?

63.

laemx	gaenh	naeh	mboq	lai
lam⁵⁵	kan³¹	nai³¹	ʔbo¹¹	laːi²⁴
倒	干	宜	不	來
倒	些	这	不	多
fall	some	these	not	many

倒了这些不算多，　　　　　　No, not many of these trees fell down.

64.

tai	gaenh	naeh	mboq	doh
tʰaːi²⁴	kan³¹	nai³¹	ʔbo¹¹	to³¹
毙	干	宜	不	讀
死	些	这	不	够
die	some	these	not	enough

死了这些还不够。　　　　　　And not enough of these people died.

65.

toj	naengz	dex	aeu	chaej
tʰo²²	naŋ³³	tjɛ⁵⁵	ʔau²⁴	cʰai²²
托	庚	爹	欧	病
一定	还	求	要	病
certainly	still	beg	take	sick

还需要求生病；　　　　　They had to beg again to allow people to become ill;

66.

toj	naengz	haej	aeu	tai
tʰo²²	naŋ³³	hai²²	ʔau²⁴	ta:i²⁴
托	庚	哭	欧	尭
一定	还	哭	要	死
certainly	still	cry	take	die

还需要哭求死。　　　　　they had to cry again to let them die.

67.

go	maex	choak	sip	laeg	gaj	tai
ko²⁴	mai⁵⁵	cʰok⁵⁵	sip⁵⁵	lak³¹	ka²²	tʰa:i²⁴
故	迷	六	十	根	个	尭
棵	树	六	十	根	就	死
[clf]	tree	six	ten	root	then	die

一棵树有六十个树根就死，　　When a tree has sixty roots then it will die,

68.

dij	goanz	choak	sip	bi	gaj	tai
ti²²	kon³³	cʰok⁵⁵	sip⁵⁵	pi²⁴	ka²²	tʰa:i²⁴
敌	倌	六	十	年	个	尭
[有生命]	人	六	十	年，岁	就	死
[anim.]	people	six	ten	year	then	die

一个人有六十岁就死。　　　and a person would die at sixty years of age.

69.

laemx	gaenh	naeh	gai	lai
lam⁵⁵	kan³¹	nai³¹	ka:i²⁴	la:i²⁴
倒	干	宜	皆	來
倒	些	这	吗	多
fall	some	these	[interrogative]	many

倒了这些算多了吗？　　　　Did many of these trees fall down?

70.

tai	gaenh	naeh	gai	doh
tʰa:i²⁴	kan³¹	nai³¹	ka:i²⁴	to³¹
尭	干	宜	皆	讀
死	些	这	吗	够
die	some	these	[interrogative]	enough

死了这些够了吗? Did enough of these people die?

71.

laemx	gaenh	naeh	mboq	lai
lam⁵⁵	kan³¹	nai³¹	ʔbo¹¹	la:i²⁴
倒	干	宜	不	來
倒	些	这	不	多
fall	some	these	not	many

倒了这些不算多, No, not many of these trees fell down.

72.

tai	gaenh	naeh	mboq	doh
tʰa:i²⁴	kan³¹	nai³¹	ʔbo¹¹	to³¹
尭	干	宜	不	讀
死	些	这	不	够
die	some	these	not	enough

死了这些还不够。 And not enough of these people died.

73.

toj	naengz	dex	aeu	chaej
tʰo²²	naŋ³³	tjɛ⁵⁵	ʔau²⁴	cʰai²²
托	庚	爹	欧	病
一定	还	求	要	病
certainly	still	beg	take	sick

还需要求生病; They had to beg again to allow people to become ill;

74.

toj	naengz	haej	aeu	tai
tʰo²²	naŋ³³	hai²²	ʔau²⁴	ta:i²⁴
托	庚	哭	欧	尭
一定	还	哭	要	死
certainly	still	cry	take	die

还需要哭求死。 they had to cry again to let them die.

75.

go	maex	haj	sip	laeg	gaj	tai
ko²⁴	mai⁵⁵	ha²²	sip⁵⁵	lak³¹	ka²²	tʰa:i²⁴
故	迷	五	十	根	个	毙
棵	树	五	十	根	就	死
[clf]	tree	five	ten	root	then	die

一棵树有五十个树根就死，　　　　　　　When a tree has fifty roots then it will die,

76.

dij	goanz	haj	sip	bi	gaj	tai
ti²²	kɔn³³	ha²²	sip⁵⁵	pi²⁴	ka²²	tʰa:i²⁴
敌	倌	五	十	年	个	毙
[有生命]	人	五	十	年，岁	就	死
[anim.]	people	five	ten	year	then	die

一个人有五十岁就死。　　　　　　　and a person would die at fifty years of age.

77.

laemx	gaenh	naeh	gai	lai
lam⁵⁵	kan³¹	nai³¹	ka:i²⁴	la:i²⁴
倒	干	宜	皆	來
倒	些	这	吗	多
fall	some	these	[interrogative]	many

倒了这些算多了吗？　　　　　　　Did many of these trees fall down?

78.

tai	gaenh	naeh	gai	doh
tʰa:i²⁴	kan³¹	nai³¹	ka:i²⁴	to³¹
毙	干	宜	皆	讀
死	些	这	吗	够
die	some	these	[interrogative]	enough

死了这些够了吗？　　　　　　　Did enough of these people die?

79.

laemx	gaenh	naeh	mboq	lai
lam⁵⁵	kan³¹	nai³¹	ʔbo¹¹	la:i²⁴
倒	干	宜	不	來
倒	些	这	不	多
fall	some	these	not	many

倒了这些不算多，　　　　　　　No, not many of these trees fell down.

80.

tai	gaenh	naeh	mboq	doh
tʰaːi²⁴	kan³¹	nai³¹	ʔbo¹¹	to³¹
毙	干	宜	不	讀
死	些	这	不	够
die	some	these	not	enough

死了这些还不够。 And not enough of these people died.

81.

toj	naengz	dex	aeu	chaej
tʰo²²	naŋ³³	tjɛ⁵⁵	ʔau²⁴	cʰai²²
托	庚	爹	欧	病
一定	还	求	要	病
certainly	still	beg	take	sick

还需要求生病； They had to beg again to allow people to become ill;

82.

toj	naengz	haej	aeu	tai
tʰo²²	naŋ³³	hai²²	ʔau²⁴	taːi²⁴
托	庚	哭	欧	毙
一定	还	哭	要	死
certainly	still	cry	take	die

还需要哭求死。 they had to cry again to let them die.

83.

go	maex	siq	sip	laeg	gaj	tai
ko²⁴	mai⁵⁵	si¹¹	sip⁵⁵	lak³¹	ka²²	tʰaːi²⁴
故	迷	四	十	根	个	毙
棵	树	四	十	根	就	死
[clf]	tree	four	ten	root	then	die

一棵树有四十个树根就死， When a tree has forty roots then it will die,

84.

dij	goanz	siq	sip	bi	gaj	tai
ti²²	kɔn³³	si¹¹	sip⁵⁵	pi²⁴	ka²²	tʰaːi²⁴
敌	佰	四	十	年	个	毙
[有生命]	人	四	十	年，岁	就	死
[anim.]	people	four	ten	year	then	die

一个人有四十岁就死。 and a person would die at forty years of age.

85.

laemx	gaenh	naeh	gai	lai
lam⁵⁵	kan³¹	nai³¹	ka:i²⁴	la:i²⁴
倒	干	宜	皆	來
倒	些	这	吗	多
fall	some	these	[interrogative]	many

倒了这些算多了吗？　　　　　　　　　Did many of these trees fall down?

86.

tai	gaenh	naeh	gai	doh
tʰa:i²⁴	kan³¹	nai³¹	ka:i²⁴	to³¹
尭	干	宜	皆	讀
死	些	这	吗	够
die	some	these	[interrogative]	enough

死了这些够了吗？　　　　　　　　　　Did enough of these people die?

87.

laemx	gaenh	naeh	mboq	lai
lam⁵⁵	kan³¹	nai³¹	ʔbo¹¹	la:i²⁴
倒	干	宜	不	來
倒	些	这	不	多
fall	some	these	not	many

倒了这些不算多，　　　　　　　　　　No, not many of these trees fell down.

88.

tai	gaenh	naeh	mboq	doh
tʰa:i²⁴	kan³¹	nai³¹	ʔbo¹¹	to³¹
尭	干	宜	不	讀
死	些	这	不	够
die	some	these	not	enough

死了这些还不够。　　　　　　　　　　And not enough of these people died.

89.

toj	naengz	dex	aeu	chaej
tʰo²²	naŋ³³	tjɛ⁵⁵	ʔau²⁴	cʰai²²
托	庚	爹	欧	病
一定	还	求	要	病
certainly	still	beg	take	sick

还需要求生病；　　　　　　They had to beg again to allow people to become ill;

90.

toj	naengz	haej	aeu	tai
tʰo²²	naŋ³³	hai²²	ʔau²⁴	ta:i²⁴
托	庚	哭	欧	凭
一定	还	哭	要	死
certainly	still	cry	take	die

还需要哭求死。　　　　　　　　they had to cry again to let them die.

91.

go	maex	sam	sip	laeg	gaj	tai
ko²⁴	mai⁵⁵	sa:m²⁴	sip⁵⁵	lak³¹	ka²²	tʰa:i²⁴
故	迷	三	十	根	个	凭
棵	树	三	十	根	就	死
[clf]	tree	three	ten	root	then	die

一棵树有三十个树根就死，　　　When a tree has thirty roots then it will die,

92.

dij	goanz	sam	sip	bi	gaj	tai
ti²²	kɔn³³	sa:m²⁴	sip⁵⁵	pi²⁴	ka²²	tʰa:i²⁴
敌	倌	三	十	年	个	凭
[有生命]	人	三	十	年，岁	就	死
[anim.]	people	three	ten	year	then	die

一个人有三十岁就死。　　　　　and a person would die at thirty years of age.

93.

laemx	gaenh	naeh	gai	lai
lam⁵⁵	kan³¹	nai³¹	ka:i²⁴	la:i²⁴
倒	干	宜	皆	來
倒	些	这	吗	多
fall	some	these	[interrogative]	many

倒了这些算多了吗？　　　　　　Did many of these trees fall down?

94.

tai	gaenh	naeh	gai	doh
tʰa:i²⁴	kan³¹	nai³¹	ka:i²⁴	to³¹
凭	干	宜	皆	讀
死	些	这	吗	够
die	some	these	[interrogative]	enough

死了这些够了吗？　　　　　　　Did enough of these people die?

95.

laemx	gaenh	naeh	mboq	lai
lam⁵⁵	kan³¹	nai³¹	ʔbo¹¹	la:i²⁴
倒	干	宜	不	來
倒	些	这	不	多
fall	some	these	not	many

倒了这些不算多，　　　　　　　　　No, not many of these trees fell down.

96.

tai	gaenh	naeh	mboq	doh
tʰa:i²⁴	kan³¹	nai³¹	ʔbo¹¹	to³¹
毙	干	宜	不	讀
死	些	这	不	够
die	some	these	not	enough

死了这些还不够。　　　　　　　　　And not enough of these people died.

97.

toj	naengz	dex	aeu	chaej
tʰo²²	naŋ³³	tjɛ⁵⁵	ʔau²⁴	cʰai²²
托	庚	爹	欧	病
一定	还	求	要	病
certainly	still	beg	take	sick

还需要求生病；　　　　　They had to beg again to allow people to become ill;

98.

toj	naengz	haej	aeu	tai
tʰo²²	naŋ³³	hai²²	ʔau²⁴	ta:i²⁴
托	庚	哭	欧	毙
一定	还	哭	要	死
certainly	still	cry	take	die

还需要哭求死。　　　　　　they had to cry again to let them die.

99.

go	maex	ngih	sip	laeg	gaj	tai
ko²⁴	mai⁵⁵	ŋi³¹	sip⁵⁵	lak³¹	ka²²	tʰa:i²⁴
故	迷	二	十	根	个	毙
棵	树	二	十	根	就	死
[clf]	tree	two	ten	root	then	die

一棵树有二十个树根就死，　　　　When a tree has twenty roots then it will die,

100.

dij	goanz	ngih	sip	bi	gaj	tai
ti²²	kɔn³³	ŋi³¹	sip⁵⁵	pi²⁴	ka²²	tʰaːi²⁴
敌	俉	二	十	年	个	毙
[有生命]	人	二	十	年，岁	就	死
[anim.]	people	two	ten	year	then	die

一个人有二十岁就死。　　　　　　　and a person would die at twenty years of age.

101.

laemx	gaenh	naeh	gai	lai
lam⁵⁵	kan³¹	nai³¹	kaːi²⁴	laːi²⁴
倒	干	宜	皆	來
倒	些	这	吗	多
fall	some	these	[interrogative]	many

倒了这些算多了吗？　　　　　　　Did many of these trees fall down?

102.

tai	gaenh	naeh	gai	doh
tʰaːi²⁴	kan³¹	nai³¹	kaːi²⁴	to³¹
毙	干	宜	皆	讀
死	些	这	吗	够
die	some	these	[interrogative]	enough

死了这些够了吗？　　　　　　　Did enough of these people die?

103.

laemx	gaenh	naeh	mboq	lai
lam⁵⁵	kan³¹	nai³¹	ʔbo¹¹	laːi²⁴
倒	干	宜	不	來
倒	些	这	不	多
fall	some	these	not	many

倒了这些不算多，　　　　　　　No, not many of these trees fell down.

104.

tai	gaenh	naeh	mboq	doh
tʰaːi²⁴	kan³¹	nai³¹	ʔbo¹¹	to³¹
毙	干	宜	不	讀
死	些	这	不	够
die	some	these	not	enough

死了这些还不够。　　　　　　　And not enough of these people died.

105.

toj	naengz	dex	aeu	chaej
tʰo²²	naŋ³³	tjɛ⁵⁵	ʔau²⁴	cʰai²²
托	庚	爹	欧	病
一定	还	求	要	病
certainly	still	beg	take	sick

还需要求生病；　　　　　They had to beg again to allow people to become ill;

106.

toj	naengz	haej	aeu	tai
tʰo²²	naŋ³³	hai²²	ʔau²⁴	ta:i²⁴
托	庚	哭	欧	夵
一定	还	哭	要	死
certainly	still	cry	take	die

还需要哭求死。　　　　　they had to cry again to let them die.

107.

go	maex	ndaej	sip	laeg	gaj	tai
ko²⁴	mai⁵⁵	ʔdai²²	sip⁵⁵	lak³¹	ka²²	tʰa:i²⁴
故	迷	得	十	根	个	夵
棵	树	得	十	根	就	死
[clf]	tree	obtain	ten	root	then	die

一棵树有十个树根就死，　　　When a tree has ten roots then it will die,

108.

dij	goanz	ndaej	sip	bi	gaj	tai
ti²²	kɔn³³	ʔdai²²	sip⁵⁵	pi²⁴	ka²²	tʰa:i²⁴
敌	佲	得	十	年	个	夵
[有生命]	人	得	十	年，岁	就	死
[anim.]	people	obtain	ten	year	then	die

一个人有十岁就死。　　　and a person would die at ten years of age.

109.

laemx	gaenh	naeh	gai	lai
lam⁵⁵	kan³¹	nai³¹	ka:i²⁴	la:i²⁴
倒	干	宜	皆	來
倒	些	这	吗	多
fall	some	these	[interrogative]	many

倒了这些算多了吗？　　　　Did many of these trees fall down?

110.

tai	gaenh	naeh	gai	doh
tʰaːi²⁴	kan³¹	nai³¹	kaːi²⁴	to³¹
㱔	干	宜	皆	讀
死	些	这	吗	够
die	some	these	[interrogative]	enough

死了这些够了吗？ Did enough of these people die?

111.

laemx	gaenh	naeh	gaj	lai
lam⁵⁵	kan³¹	nai³¹	ka²²	laːi²⁴
倒	干	宜	个	來
倒	些	这	就	多
fall	some	these	then	many

倒了这些就算多了， Yes, then many of these trees fell down.

112.

tai	gaenh	naeh	gaj	doh
tʰaːi²⁴	kan³¹	nai³¹	ka²²	to³¹
㱔	干	宜	个	讀
死	些	这	就	够
die	some	these	then	enough

死了这些就够了。 And then enough of these people died.